



PROJECT MUSE®

---

Persian in use

Sedighi, Anousha

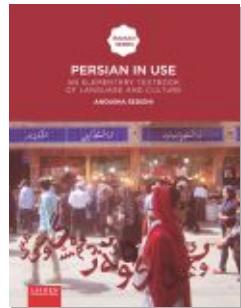
Published by Leiden University Press

Sedighi, A..

Persian in use: An Elementary Textbook of Language and Culture.

Leiden University Press, 0.

Project MUSE., <https://muse.jhu.edu/>.



➔ For additional information about this book

<https://muse.jhu.edu/book/46336>

# غذا و مراسم ویژه

## Food & Special Occasions



### Communication Objectives

Talking about Different Kinds of Persian Food

Talking about Serving Food

Interacting at a Restaurant: Ordering Food, Asking for the Bill, etc.

Talking about Special Occasions: Birthday, Wedding, Funeral, etc.

Planning for Parties and Responding to Invitations

Expressing Congratulations and Condolences

Expressing Sensations and Feelings

### Contents

Interactive Dialogue 1: I am Hungry and Thirsty, Mom!

Interactive Dialogue 2: Welcome to Persepolis Restaurant!

In-class Reading: Ladan's Birthday

Grammar 1: Psychological Verbs

Let's Learn More: Fruits & Vegetables

Dairy & Meat

Pastry & Bread

Tastes & Food Portions

A Restaurant Menu

Grammar 2: Uses of **مـ**

Recipe for Kuku Sabzi

Let's Learn More: Classic Birthday Song

Special Occasions

Grammar 3: Reflexive Pronouns

Reading from a Short Story: آه قصه‌ی by Samad Behrangi

Review Corner

Poem: پریا by Ahmad Shamloo

Song: دست‌های تو (Singer: Dariyush)

Cultural Note: Persian Cuisine - Food Temperament

Proverb

*Thematic Review of New Vocabulary*



## وازگان ۱

Salad	سالاد	Sister/Sis (Slang)	آبجی
Fresh greens	سبزی خوردن	Hooray!/Yay!	آخ جان/آخ جون!
Tablecloth (for eating on the floor)	سُفره	You brought	آوردی / آورده (آر)
My dear	عزيزَم	Plate	بُشقاپ
Spoon	قاشق	Cooked rice	پلو
A Persian stew	قورمه سبزی	Spread!	پهنه کن (کن)
I am hungry	گُرسنه‌ام است / گُرسنمه	I am thirsty	تِشنه‌ام است / تِشننمه
Cup/Glass	لیوان	Fork	چنگال
I bring	می‌آورم / می‌آرم	Yourself	خودت / خودت
You forgot	یادت رفت / یادیت رفت	Stew	خورش / خورشت
I remember	یادم است / یادمه	I like	خوشم می‌آید / خوشم می‌آد
Bravo!/Good job!	آفرین	Brother/Bro (Slang)	داداش
Call!	صدا کن! (کن)	By the way	راستی

Close your book and listen to the dialogue. Then fill in the blanks using the new words.

## گفتگو ۱



سasan: مامان جون! من هم گُرسنمه هم تشنمه. غذا کی حاضر می شده؟

مامان: غذا حاضره عزيزم. داداشت و آبجيتو صدا کن. خودتم برو

سفره رو پهنه کن.

سasan: بچه‌ها! بچه‌ها! بياين شام حاضره! \_\_\_\_\_ مامان شام چی داريم؟

مامان: خورشت قورمه سبزی با پلو.

سasan: آخ جون! من خيلي از \_\_\_\_\_ خوشم می‌آد!

مامان: بشقاپ‌ها و قاشق-چنگال‌ها رو آوردي؟

سasan: آره، مامان جون. ليوان‌ها کجاست؟

مامان: يادیت رفت ليوان‌ها کجاست؟

سasan: نه، نه، يادمه! سالاد و سبزی خوردنم می‌آرم.

مامان: پسرم، دستت درد نکنه!

## نوشتاری

## گفتگو ۱

ساسان: مامان جان! من هم گرسنه‌ام است هم \_\_\_\_\_ . غذا کی حاضر می‌شود؟

مامان: غذا حاضر است عزیزم. برادر و خواهرت را صدا کن. خودت هم برو سفره را پهن کن.

ساسان: بچه‌ها! بچه‌ها! بیایید شام حاضر است! راستی مامان شام چه داریم؟

مامان: خورش قورمه سبزی با پلو.

ساسان: آخ جان! من خیلی از قورمه سبزی خوشم می‌آید!

مامان: بشقاب‌ها و قاشق-چنگال‌ها را \_\_\_\_\_ ؟

ساسان: بله. مامان جان. لیوان‌ها کجاست؟

مامان: یادت رفت لیوان‌ها کجاست؟

ساسان: نه نه ! سالاد و سبزی خوردن را هم می‌آورم.

مامان: آفرین پسرم، دست درد نکند!

## تمرین ۱

Role-play the above dialogue. Take turns and switch roles.

## واژگان ۲

I got/became full	سیر شدم (شو)	Lima bean, rice & meat dish	باقالی پلو با گوشت
It is a good idea	فکر خوبی است / فکر خوبیه	I do not dislike	بدم نمی‌آید / بدم نمی‌آد
Formal form of "tā" used for inanimates	عدد	Pepsi	پیپسی
Fillet mignon Kabab	کباب بَرگ	Onion	پیاز
Ground beef Kabab	کباب کوبیده	Tea would be nice!	چای می‌چسبد / چایی می‌چسبه!
Bill/Invoice	صورتحساب	Soltani rice & Kabab	چلوکباب سلطانی
Server	گارسُن	Chelo Kabab restaurant	چلوکبابی
Me too	من هم همین طور / منم همین طور	I am sleepy	خوابم می‌آید / خوابم می‌آد
Yoghurt & minced cucumber side dish	ماست و خیار / ماست خیار	I do not like	خوشم نمی‌آید / خوشم نمی‌آد



We should/may order	سفارش بدهیم / سفارش بدیم (ده)	Beverage	نوشیدنی
You want (Polite verb)	میل دارید / میل دارین (دار)	Hello to you	درود بر شما
Good appetite!/ Eat heartily!	نوش جان!	Yoghurt drink	دوغ
		I am cold	سردم است / سردمه

Close your book and listen to the dialogue. Then fill in the blanks using the new words.

## گفتگو ۲

### در چلوکبابی پرسپولیس



گارسن: درود بر شما! به رستوران پرسپولیس خوش اومدین. نوشیدنی چی میل دارین؟

کاوه: پریسا جون تو چی می خوری؟

پریسا: من یه لیوان دوغ می خوام، تو چی؟

کاوه: من از دوغ خوشم نمی آد. پیسی می خورم.

پریسا: تو چی می خوری عزیزم؟

کاوه: نمی دونم. بدم نمی آد یه باقالی پلو با گوشت بخورم.

پریسا: باشه، منم یه چلوکباب سلطانی می گیرم، با هم می خوریم.

کاوه: \_\_\_\_\_ یه کباب برگ داره یه کباب کوبیده؟

پریسا: آره، خوبه یه ماست و خیار مسافر ش بدیم.

کاوه: جناب، من یه باقالی پلو با گوشت و یه پیسی می خوام با کمی پیاز.

پریسا: برای منم یه چلوکباب سلطانی بیارین با دوغ و یه \_\_\_\_\_.

(گارسن غذا را می آورد)

گارسن: بفرمایین، \_\_\_\_\_!

کاوه: به به! دستتون درد نکنه!

گارسن: خواهش می کنم.

(بعد از غذا)

کاوه: من سیر شدم. خیلی خوشمزه بود!

پریسا: منم همین طور. حالا هم سردمه و هم خوابم می آد!

کاوه: الان یه چایی می چسبیه!

پریسا: فکر خوبیه!

کاوه: آقا لطفاً دو تا چایی بیارین و صورتحساب.



### نوشتاری

#### گفتگو ۲

گارسُن: درود بر شما! به رستوران پرسپولیس خوش آمدید. نوشیدنی چه؟  
کاوه: پریسا جان تو چه می خوری؟

پریسا: من یک لیوان دوغ می خواهم، تو چه می خواهی؟

کاوه: من از دوغ خوش نمی آید. پیسی می خورم.

پریسا: تو چه می خوری عزیزم؟

کاوه: نمی دانم. بدم نمی آید یک بخورم.

پریسا: باشد، من هم یک چلوکباب سلطانی می گیرم، با هم می خوریم.

کاوه: چلوکباب سلطانی یک کباب برگ و یک کباب کوبیده دارد؟

پریسا: بله، خوب است یک ماست و خیار هم سفارش بدھیم.

کاوه: جناب، من یک باقالی پلو با گوشت و یک پیسی با کمی می خواهم.

پریسا: برای من هم یک چلوکباب سلطانی با دوغ و یک ماست و خیار بیاورید.

(گارسُن غذا را می آورد)

گارسُن: بفرمایید، نوش جان!

کاوه: به! به! دستتان درد نکند!

گارسُن: خواهش می کنم.

(بعد از غذا)

کاوه: من سیر شدم. خیلی خوشمزه بود!

پریسا: من همین طور. حالا هم سردم و هم خوابم می آید!

کاوه: الان یک چایی می چسبم!

پریسا: فکر خوبی است!

کاوه: آقا لطفاً دو عدد چای و صورتحساب را بیاورید.

### تمرین ۲

Role-play the above dialogue. Take turns and switch roles.

### تمرین ۳

Find six words in that are different in written and spoken forms and write them below. Pronounce the words as you write.

Spoken	← Written	Spoken	← Written



## خواندن

### تَوْلِد لَادَن

هفتھی دیگر تولڈ لادن است. او هفتھی آینده بیست و شش ساله می شود. هم کلاسی های لادن می خواهند برای او جشن تولڈ بگیرند. بچه ها می خواهند بعد از کلاس به رستوران ایرانی نزدیک دانشگاه بروند و تولڈ لادن را در آنجا جشن بگیرند. لادن خیلی از پاریس خوشش می آید و فکر می کند پاریس قشنگترین شهر دنیاست. آرش دوست پسرا لادن می خواهد برای تولڈ لادن او را به پاریس ببرد. این بهترین هدیه تولڈ برای لادن است. آرش خودش هم عاشق پاریس است چون وقتی بچه بود با خانواده اش در نزدیک پاریس زندگی می کردند. آرش جنوب فرانسه را هم خیلی دوست دارد چون فکر می کند آب و هوایش از پاریس بهتر است.



Future	آینده
Birthday	تَوْلِد
Celebration	جَشَن
They should/may celebrate	جَشَن بگیرند (گیر)
World	دُنْيَا
Boyfriend	دوست پسر
Next/Other	دیگر
Classmate	هم کلاسی



### تمرین ۴

a) Listen to the audio file and follow along in your text. Repeat each sentence several times.

b) Answer in complete sentences. Use the written form.

۱. لادن هفتھی آینده چند ساله می شود؟

۲. هم کلاسی های لادن می خواهند چه کار کنند؟

۳. آرش کیست؟

۴. هدیه تولڈ لادن چیست؟

۵. لادن فکر می کند چه شهری قشنگترین شهر دنیاست؟

۶. وقتی آرش بچه بود با خانواده اش در کجا زندگی می کردند؟

۷. چرا آرش جنوب فرانسه را خیلی دوست دارد؟



Synonyms		
پُلو = چُلو	برادر = داداش	خواهر = آبجی
غذا = خوراک	هِدیه = کادو	گُرسنه = گُشنہ

Antonyms	
خوشمَزه ≠ بدَمَزه	دوست پسر ≠ دوست دختر
خوشَم می آید ≠ بَدَم می آید	گُرسنه - گُشنہ ≠ سیر

## تمرین ۵ واژگان

Fill in the blanks using the appropriate vocabulary from the list below.

هدیه‌ی - عزیزم - سیر - سفره - صورتحساب - خوشم می‌آید - چلوکباب - چنگال - جشن تولّد

۱. هم‌کلاسی‌های لادن می‌خواهند برای او \_\_\_\_\_ بگیرند.

۲. آرش بهترین \_\_\_\_\_ تولّد را برای لادن خرید.

۳. من خیلی از قورمه سبزی با پلو \_\_\_\_\_.

۴. تو چی می‌خوری \_\_\_\_\_؟

۵. ناهار حاضر است. لطفاً \_\_\_\_\_ را پهنه کنید!

۶. برای من یک \_\_\_\_\_ بیاورید با دوغ و یک ماست و خیار.

۷. بشقاب‌ها و قاشق \_\_\_\_\_ ها را آوردی؟

۸. آقا لطفاً دو تا چایی بیارین و \_\_\_\_\_



Dating is not part of traditional Iranian culture. Usually boys and girls date secretly. Recently, some modern families have allowed dating for their children.

## دستور زبان ۱

## فعل‌های احساسی PSYCHOLOGICAL VERBS

We have already learned that verbs agree with the subject in Persian. Hence, the verb has an ending that matches the subject (in person and number). The new category of verbs, which we call “Psychological verbs” are rather exceptional because the verb does not agree with the subject. No matter what the subject is, the verb ending of these verbs is always third person singular.

These verbs always express a psychological or physiological experience (ex. being cold, feeling sleepy, etc.). In these verbs there is always a noun or adjective that expresses the experience (sleep, cold). This noun or adjective is always followed by a **suffix pronoun** that matches the subject. The verb itself is **always** in the third person singular form. So the structure is as below:

[3sg+Verb] + [Suffix prounoun + Noun/Adjective] + Subject

Here are some examples:

## Simple Past Tense (To like)

ما خوشمان آمد We liked	من خوشم آمد I liked	ما خوشمان می‌آید We like	من خوشم می‌آید I like
شما خوشتان آمد You (pl.) liked	تو خوشت آمد You liked	شما خوشتان می‌آید You (pl.) like	تو خوشت می‌آید You like
آنها خوششان آمد They liked	او خوشش آمد S/he liked	آنها خوششان می‌آید They like	او خوشش می‌آید S/he likes

## Simple Past Tense (To feel cold)

ما سردمان بود We were cold	من سردم بود I was cold	ما سردمان است We are cold	من سردم است I am cold
شما سردتان بود You (pl.) were cold	تو سردت بود You were cold	شما سردتان است You (pl.) are cold	تو سردت است You are cold
آنها سرددشان بود They were cold	او سرددش بود S/he was cold	آنها سرددشان است They are cold	او سرددش است S/he is cold

## Past Tense (To get sleepy)

ما خوابمان گرفت I got sleepy	من خوابم گرفت I got sleepy	ما خوابمان می‌گیرد We get sleepy	من خوابم می‌گیرد I get sleepy
شما خواباتان گرفت You (pl.) got sleepy	تو خوابت گرفت You got sleepy	شما خواباتان می‌گیرد You (pl.) get sleepy	تو خوابت می‌گیرد You get sleepy
آنها خواباشان گرفت They got sleepy	او خوابش گرفت S/he got sleepy	آنها خواباشان می‌گیرد They get sleepy	او خوابش می‌گیرد S/he gets sleepy



Stress falls on the first syllable of the non-verbal component. Example: (khósh-am miāyad).

Only a small number of verbs function as the verbal component of psychological verbs. Examples:

(آمدن ← خوشم آمد) – (رفتن ← یادم رفت) – (بودن ← تشنہام بود) – (گرفتن ← خوابیم گرفت)

### NEGATION

The negative prefix precedes the verbal component of psychological verbs. Examples:

Past Tense (To like)

Present Tense (To like)

ما خوشمان نیامد We did not like	من خوشم نیامد I did not like	ما خوشمان نمی‌آید We do not like	من خوشم نمی‌آید I do not like
شما خوشتان نیامد You (pl.) did not like	تو خوشت نیامد You did not like	شما خوشتان نمی‌آید You (pl.) do not like	تو خوشت نمی‌آید You do not like
آنها خوششان نیامد They did not like	او خوشش نیامد S/he did not like	آنها خوششان نمی‌آید They do not like	او خوشش نمی‌آید S/he does not like

Past Tense (To feel cold)

Present Tense (To feel cold)

ما سردمان نبود We were not cold	من سردم نبود I was not cold	ما سردمان نیست We are not cold	من سردم نیست I am not cold
شما سردتان نبود You (pl.) were not cold	تو سردت نبود You were not cold	شما سردتان نیست You (pl.) are not cold	تو سردت نیست You are not cold
آنها سردشان نبود They were not cold	او سرددش نبود S/he was not cold	آنها سردشان نیست They are not cold	او سرددش نیست S/he is not cold

Past Tense (To get sleepy)

Present Tense (To get sleepy)

ما خوابیمان نگرفت We did not get sleepy	من خوابیم نگرفت I did not get sleepy	ما خوابیمان نمی‌گیرد We do not get sleepy	من خوابیم نمی‌گیرد I do not get sleepy
شما خواباتان نگرفت You (pl.) did not get sleepy	تو خوابات نگرفت You did not get sleepy	شما خواباتان نمی‌گیرد You (pl.) get sleepy	تو خوابات نمی‌گیرد You do not get sleepy
آنها خوابشان نگرفت They did not get sleepy	او خوابش نگرفت S/he did not get sleepy	آنها خوابشان نمی‌گیرد They do not get sleepy	او خوابش نمی‌گیرد S/he does not get sleepy

The negative prefix takes primary stress. Example: (khosham némiayad).

*Question:* While psychological verbs look like compound verbs, what makes them different from compound verbs? (*Hint:* Suffix pronoun, Verb agreement)

Some of the psychological verbs have a regular counterpart which is conjugated regularly. Examples:

	Regular Verb	Psychological Verb
I like.	من دوست دارم.	من خوشم می‌آید.
I forgot.	من فراموش کردم.	من یادم رفت.



**Note:** The direct object of some of the psychological verbs which normally takes را takes the preposition از instead. Examples:

I like winter.	۱. من از زمستان خوش می‌آید.
I dislike winter.	۲. من از زمستان بدم می‌آید.

## تمرین ۶

With a classmate, practice reading the conjugations of psychological verbs provided in the grammar section. Take turns and listen to each other's reading.

## تمرین ۷

Find at least eight examples of psychological verbs in Dialogues 1 & 2 and write them below:


## تمرین ۸

Conjugate the following psychological verbs in the given tenses:

۱. من از دانشگاه \_\_\_\_\_ (بد آمدن) \_\_\_\_\_
۲. سگ کوچک من همیشه \_\_\_\_\_ (خواب آمدن) \_\_\_\_\_
۳. وقتی صبح زود از خواب بیدار شدم خیلی \_\_\_\_\_ (سرد بودن) \_\_\_\_\_
۴. علی از زندگی در تهران \_\_\_\_\_ (خوش آمدن) \_\_\_\_\_
۵. تو نباید اسم من از \_\_\_\_\_ (یادرفتن) \_\_\_\_\_
۶. شما هم خیلی \_\_\_\_\_ ؟ (گرسنه بودن) \_\_\_\_\_
۷. تو همیشه بعد از غذا \_\_\_\_\_ ؟ (خواب گرفتن) \_\_\_\_\_
۸. امیدوارم دوست پسرم بعد از غذا \_\_\_\_\_ . (خواب گرفتن) \_\_\_\_\_



## تمرین ۹

Connect the related phrases to make a complete sentence:

عبارات مناسب را به هم وصل کنید:

خیلی خوب فارسی حرف می زنی!  
خوابش می آید.  
آمد.

با هم زندگی می کنید?  
خیلی گرسنه شونه.  
یک ماست و خیار هم بگیرم.  
بعد از کلاس به رستوران بروند.

۱. بچه‌ها می خواهند

۲. شما

۳. داداشم

۴. دوست دخترم و خواهرش

۵. تو

۶. دیروز باران و برف زیادی

۷. بد نمی آید

## بیشتر بدانیم



### میوه‌ها Fruits



پرتقال



سیب



موز



آنار



گلابی



هندوانه / هندونه



گردو



پسته



## سَبَزِيَّجَاتٌ Vegetables



گوجه فرنگی



خیار



هُوْيج



کاهو



سیر



بادمجان / بادمجنون



تُربچه



سیب زمینی

## لَبَنَيَّاتٌ Dairy



ماست



شیر



پنیر



کره



While cucumber is considered a vegetable in western culture, in Persian culture, it is considered a fruit.



## -pane Bread



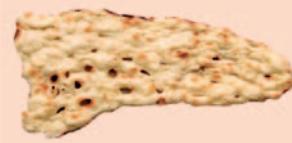
تافتون



بَرْبَرِی



لَوَاش



سَنْگَك



## تمرين ۱۰

Find the differences between the above breads. You can search online or ask an Iranian friend.

## -pane Meat

Fish	ماهی	Lamb	گوشت بَرَه	Beef	گوشت گاو
Baby chicken	جوچه	Chicken	گوشت مُرَغ	Mutton	گوشت گوسفند

## -pane Tastes

Salty	شور	Sweet	شیرین
Hot/Spicy	تُند	Sour	تُرش

## -pane Pastry & Sweets



بَسْتَنِي



شیرینی



فالوده



حلوا



## تمرین ۱۱

Using the above vocabulary, write a paragraph about what kinds of food you like and dislike. Use at least four psychological verbs. Use the written form. Examples:

من از \_\_\_\_\_ بدم می‌آید.

من از \_\_\_\_\_ خوشم می‌آید.



## تمرین ۱۲

Listen to the audio file and fill in the missing information:

۱. \_\_\_\_\_ از فالوده \_\_\_\_\_ سنت.

۲. نمی‌دونم چرا از \_\_\_\_\_ تو غذا بدم می‌آد.

۳. رستوران «نوید» \_\_\_\_\_ بهترین \_\_\_\_\_ تهران را دارد.

۴. لطفاً یه کیلو \_\_\_\_\_ با نیم کیلو \_\_\_\_\_ بدین.

۵. ناهار رو نباید \_\_\_\_\_ بخوری چون \_\_\_\_\_ می‌شی \_\_\_\_\_ می‌گیره.

۶. \_\_\_\_\_ و \_\_\_\_\_ برای سلامتی بدن لازمند؟

۷. تو سالاد شیرازی بیشتر دوست داری یا سالاد \_\_\_\_\_ ؟

۸. در ایران برای \_\_\_\_\_ چای \_\_\_\_\_ می‌خورند.



### Short Dialogues about Food Portions

The two most common food units/portions in Persian are given below:



- ۲) a: کباب سیخی چنده?  
b: سیخی ده هزار تومان.



- ۱) a: چلو کباب پُرسی چنده?  
b: پُرسی بیست هزار تومان.



**تمرین ۱۳**

Answer in Persian and pronounce aloud. Use the spoken form.

به سؤال‌های زیر پاسخ دهید:

۱. تو از غذای تند خوشت می‌آد؟

۲. از هوای ابری بدت می‌آد؟

۳. معمولاً زود خوابت می‌بره یا دیر؟

۴. الان گرمته یا سردته؟

۵. معمولاً زودتر گرسنهات می‌شه یا تشننهات می‌شه؟

۶. اسم استاد فارسی ترم اولت یادته؟


**تمرین ۱۴**

Translate the following sentences into Persian. Use the written form.

1. The night before last, I was hungry and my brother was thirsty.

2. My brother dislikes birthday celebrations.

3. They like to come to the restaurant too.

4. We usually do not study together.

5. I do not feel sleepy.

6. I forgot your phone number.



**Task:** You are going to the Zagros restaurant with two of your classmates. Look at the menu in the next two pages and order an entire meal: appetizer, main course, beverage, and dessert. Ask your questions about the menu from your instructor who is taking your order. Try to stay on a 100,000 toomān total budget for the three of you.

# رستوآن زاگرس

## غذای اصلی



چلوکباب کوبیده ..... ۱۰۰,۰۰۰ ریال



چلو کباب برگ ..... ۱۵۰,۰۰۰ ریال



چلو کباب بختیاری ..... ۱۲۰,۰۰۰ ریال



چلو کباب سلطانی ..... ۱۵۰,۰۰۰ ریال



شیشلیک ..... ۲۰۰,۰۰۰ ریال



جوچه کباب ..... ۱۲۰,۰۰۰ ریال



آلبالو پلو با مرغ ..... ۸۰,۰۰۰ ریال



ته چین ..... ۸۰,۰۰۰ ریال



سبزی پلو با ماهی ..... ۱۰۰,۰۰۰ ریال



خورش قورمه سبزی ..... ۵۰,۰۰۰ ریال



خورش قیمه ..... ۵۰,۰۰۰ ریال



# رسوران زاگرس

## نوشیدنی



دوغ ..... ٧,٠٠٠ ریال



آب معدنی ..... ٦,٠٠٠ ریال



نوشابه ..... ٧,٠٠٠ ریال



چای ..... ٦,٠٠٠ ریال

## پیش غذا



سالاد فصل ..... ٤٠,٠٠٠ ریال



سالاد شیرازی ..... ٣٠,٠٠٠ ریال



کشک بادمجان ..... ٥٠,٠٠٠ ریال



ماست موسیر ..... ٢٠,٠٠٠ ریال



بورانی اسفناج ..... ٢٠,٠٠٠ ریال

## دسر



شله زرد ..... ٥٠,٠٠٠ ریال



بستنی میوه‌ای ..... ٥٠,٠٠٠ ریال



بستنی سنتی ..... ٤٠,٠٠٠ ریال



فالوده ..... ٤٠,٠٠٠ ریال



## دستور زبان ۲



### Uses of هم

The word هم means “also”. هم can have several usages. Below are some examples:

Are you a student? I am a student <b>too</b> .	۱. تو دانشجویی؟ من <b>هم</b> دانشجوام.
As <b>for me</b> , I get a Soltani Cholo Kabab	۲. <b>من هم</b> یک چلوکباب سلطانی می‌گیرم.
We eat <b>together</b> .	۳. با <b>هم</b> می‌خوریم.
<b>Me</b> , likewise.	۴. <b>من هم</b> همین طور.
I am <b>not only</b> hungry <b>but also</b> thirsty.	۵. من <b>هم</b> گرسنهام <b>هم</b> تشندهام.

هم carries stress only when it is used to mean *not only... but also...* (as in Example 5).

#### Common Mistake:

Unlike in English, هم cannot appear at the beginning of a sentence:

Also, please bring two yoghurt drinks (dugh).

لطفاً دو تا دوغ **هم** بیاورین / **هم** لطفاً دو تا دوغ بیارین



## تمرین ۱۶

Use هم in the following sentences. You may need to omit words or combine sentences.

۱. غذای شما سرد است؟
۲. یادت نرود قاشق‌ها و لیوان‌ها را بیاوری!
۳. ماست و خیار ندارید؟
۴. پسرم خسته است. پسرم خوابش می‌آید.
۵. مادرم چلوکباب می‌خواهد. دوست دخترم چلوکباب می‌خواهد.
۶. علی از تو خوشش نمی‌آید.



## تمرین ۱۷

Choose the appropriate phrase for each image and write it below the image.

۲. به به! عجب کبابی! من هم می‌خوام!

۱. ببخشین، می‌دونیں ساعت چنده؟

۴. این جوجه کباب پرسی چنده؟

۳. خیلی ممنون. من سیرم. میل ندارم!

۶. لطف دارین. چشماتون قشنگ می‌بینه!

۵. مواظب باشین. چایی داغه!



ب.



الف.



ت.



پ.

## تمرین ۱۸

Listen to the audio file and list the names of foods that you hear. Find a new way of saying “*Thank you*”. Next, answer the following questions using the written form. Use complete sentences.

۱. آقای زمانی از کی به «کافه نادری» می‌آمد؟

۲. چرا خانم زمانی از «کافه نادری» خوشش می‌آید؟

۳. بچه‌ها از چه چیزی خوششان نمی‌آید؟ چرا؟

۴. خانواده‌ی زمانی پول غذا را مهمان کی هستند؟



## تمرین ۱۹

Here is the recipe for “Kuku Sabzi” (a herb patty). Underline all the verbs in the simple present tense and change them into the past tense. Look up the unfamiliar words in a dictionary. Try to cook this recipe at home. If you cannot find all the indicated herbs, use as many as you can. Hint: به هم زدن means “To Scramble”.

### طرز تهیه کوکو سبزی (برای چهار نفر)



۱. سبزی (تره - جعفری - شوید - گشندیز - پیازچه): یک کیلو
۲. تخم مرغ: ۵ تا ۶ عدد
۳. زرشک: یک قاشق غذا خوری
۴. گردوی خردشده: یک قاشق غذا خوری
۵. نمک - فلفل - زرد چوبه: به مقدار لازم
۶. روغن: به مقدار لازم

سبزی را خُرد کرده و داخل کاسه‌ای می‌ریزیم. تخم مرغ‌ها را به آن اضافه می‌کنیم. نمک و فلفل و زرد چوبه را هم به آن اضافه کرده و خوب هم می‌زنیم. زرشک و گردوی خرد شده را به آن اضافه کرده و باز هم می‌زنیم. روغن را در یک تابه خوب داغ می‌کنیم و مایه را داخل روغن می‌ریزیم و روی مایه را با پشت قاشق صاف می‌کنیم و در آن را می‌گذاریم و حرارت را ملایم می‌کنیم تا مایه کاملاً بسته شود. بعد آن را می‌بریم و بر می‌گردانیم تا روی دیگر آن هم سرخ شود.

Zirshak (dried barberry) can be purchased at Middle Eastern supermarkets.

## تمرین ۲۰

Listen to the audio file and fill in the blanks:

۱. تو چلوکباب می‌خوری یا \_\_\_\_\_ کتاب؟
۲. تخم مرغ با \_\_\_\_\_ خیلی ! \_\_\_\_\_
۳. من عاشق \_\_\_\_\_ ام ولی از فالوده \_\_\_\_\_.
۴. \_\_\_\_\_ معروف دریای \_\_\_\_\_ ماهی \_\_\_\_\_ است.
۵. مصرف روزانه‌ی \_\_\_\_\_ و \_\_\_\_\_ برای بدن لازم است.
۶. ایرانیان \_\_\_\_\_ معمولاً با چلوکباب \_\_\_\_\_ می‌خورند.



## بیشتر بدانیم

### Happy Birthday Song

#### تولّدت مبارک

مبارک مبارک تولّدت مبارک	تولّدت تولّدت مبارک
که صد سال زنده باشی	بیا شمع ها رو فوت کن
تولّدت تولّدت مبارک	مبارک مبارک تولّدت مبارک
چو گل پر خنده باشی	لبت شاد و دلت خوش
مبارک مبارک تولّدت مبارک	تولّدت تولّدت مبارک

#### Translation:

Birthday, birthday, happy birthday  
 Congratulations, congratulations, happy birthday  
 Come blow out the candles  
 So that you will live hundred years  
 Congratulations, congratulations, happy birthday  
 Birthday, birthday, happy birthday  
 May your lips be smiling and your heart pleased  
 Like a flower/rose may you be full of laughter  
 Birthday, birthday, happy birthday  
 Congratulations, congratulations, happy birthday



Learn the following words about special occasions and work on Exercises 21-24:

### مراسم ویژه Special Occasions

Wedding	عروسی	To get married	ازدواج کردن (گُن)
Religious ceremony of marriage	عقد	To be born	به دنیا آمدن (آ)
To pass away	فُوت کردن (گُن)	To congratulate	تبریک گفتن (گو)
Formal party	مَجِلس	To offer condolences	تسليیت گفتن (گو)
Ceremony	مراسم	Funeral	ختم
Congratulations!	مُبارَك باشد! / مُبارَك باشه!	Passing away (noun)	درگذشت
Congratulations!	تَبریک!	To invite	دعوت کردن (گُن)
Party	مِهمانی / مِهمونی	To attend	شِرکت کردن (گُن)



## تمرین ۲۱

Read the following text and find out what it is about. Underline any familiar words.

ای چراغ زندگانی مادرم یادت به خیر  
یاد و نامت تا ابد در قابمان محفوظ باد

### چهل روز گذشت

چهلمین روز درگذشت شادروان «فرزانه خلیلی» را به اطلاع می‌رسانیم.  
به همین مناسبت مجلسِ یادبودی روز شنبه ۹۰/۱۰/۲۱ از ساعت ۱۶ الی  
۱۸ بعداز ظهر در مسجد «امام علی» برگزار می‌شود.

فرزندان: آرام و اشکان والاپی

همسر: محمود والاپی

و بقیه‌ی فامیل‌های وابسته



## تمرین ۲۲

Read the following letter that has been mailed to you. Find out what it is about and write a paragraph to respond to it. Use the following words (**مُتَّسِفَم** – نمی‌توانم – **أُمِيدَوْارَم**).

به نام ایزد کیتا  
رویا و منوخر  
زیباترین شب زندگی خود را  
به سپیده‌ی زیباترین روز زندگی خود پیوند می‌دهند  
و خانواره‌های زرتاش کامیاب

مختور، شما را در این بشن عشق مایه شادی خود می‌دانند.  
تاریخ: ۹۰/۱۰/۹۲ ساعت: ۲۳ - ۱۸  
به صرف: شیرینی و شام  
نشانی: تالار گل - فیابان پونک - پلاک ۱۴



## تمرین ۲۳

Read the following text and find out what it is about. Fill in the blanks with your best guess. Next, write a paragraph to respond to this letter. . Use the following words (دوست دارم - خوشحال می‌شوم - مرسى).

**سلام دوست عزیزم**

می دونستی پنجه‌شنبه ۱۳ بهمن تولد مه؟

مامانم می خواهد ساعت ۳ تا ۶ واسم ————— تولد بگیره. من هم به مامانم گفتم دوست دارم حتماً تو دوست خوبیم تو تولدم باشی.

خیلی ————— می شم اگه دعوتم رو قبول کنی.

راستی، هدیه من به ————— در روز جشن یه عکس آتلیه خوشگل از خودته!

: خیابان سعادت آباد- خیابان یکم- پلاک ۲۶ - دوم

\_\_\_\_\_ : ۸۸۰۷۰۹۲۴

نیلوفر امیری

## تمرین ۲۴

Here is the brochure of a wedding planning company. Find out what services they provide and in which province they are located.

**ازدواج آسان**

برگزاری ازدواج آسان در تمامی استان گیلان  
با ارائه خدمات زیر:

تالار عروسی به دلخواه عروس و داماد  
سفره عقد و گل آرایی  
شام برای ۳۰۰ نفر با سالاد فصل و نوشابه  
فیلمبرداری و موزیک

۳۰ کیلو شیرینی عالی و ۳۰ کیلو کیک با کیفیت  
تمام این مجموعه تنها با مبلغ  
دو میلیون و هفتصد هزار تومان  
با ما تماس بگیرید ۰۹۳۱-۱۳۶-۸۱۴۱



## دستور زبان ۳



### ضمایرِ انعکاسی REFLEXIVE PRONOUNS

Can you find the rule for making reflexive pronouns?

خودمان / خودمون Ourselves	خودم Myself
خودتان / خودتون Yourselves	خودت / خودت Yourself
خودشان / خودشون Themselves	خودش / خودش Herself/Himself

Similar to English, reflexive pronouns can also be used in the emphatic form. The only difference is that the emphatic form carries stress and the reflexive form does not. Examples:

Reflexive Pronoun	I saw myself in the mirror.	(khod-am)	۱. من خودم را در آینه دیدم.
Emphatic Pronoun	I saw him, myself.	(khód-am)	۲. من خودم او را دیدم.

*Question:* Can you tell if the following sentence from Dialogue 1 contains a reflexive pronoun or an emphatic pronoun?

خودتم برو سفره رو پهنه کن.

In literary writings, خود by itself can be used as a reflexive or emphatic pronoun. Examples:

Reflexive Pronoun	They saw themselves in the mirror.	۳. آنها خود را در آینه دیدند.
Emphatic Pronoun	They knew themselves.	۴. آنها خود می‌دانستند.

### تمرین ۲۵

Write the appropriate reflexive pronoun:

۱. تو نباید \_\_\_\_\_ را ناراحت کنی.

۲. بچه‌ها هنوز \_\_\_\_\_ را به خوبی نمی‌شناسند.

۳. شما خانه‌ی \_\_\_\_\_ را دارید یا با پدر و مادرتان زندگی می‌کنید؟

۴. ما \_\_\_\_\_ شام امشب را پختیم.

۵. شما می‌خواهید با ماشین \_\_\_\_\_ بیایید یا با ماشین ما؟

۶. آن دختر در کلاس با \_\_\_\_\_ حرف می‌زد.



## تمرین ۲۶

Work in pairs, groups, or as a class and answer the following questions. Example:

Student 1 (*book open*): تو امروز ناهار چی خوردی؟

Student 2: (*book closed*): من امروز ناهار ساندویچ مرغ خوردم.

Group 2	Group 1
۱. اسم رستوران مورد علاقه‌ی تو چیست؟	۱. شما خودتان این غذا را درست کردید؟
۲. در خانه‌ی خودتان غذا می‌خوریم یا در رستوران؟	۲. تو دیروز خورش قورمه سبزی خوردی؟
۳. تو روز تولدت چه کار کردی؟	۳. خانواده‌ی شما بیشتر چه نوع غذایی دوست دارند؟
۴. در دانشگاه شما چه رستوران‌هایی هست؟	۴. تو همیشه خودت غذا می‌پزی؟
۵. امروز دوست داری چه غذایی بخوری؟	۵. تو از مهمانی کوچک خوشت می‌آید یا از جشن بزرگ؟

## تمرین ۲۷

Read the following paragraph from the folk tale “Story of Sigh” by Samad Behrangi. Underline the familiar words. Look up the unfamiliar words in a dictionary. What is the gist of the story? Hint: The word تاجر means “Merchant”.

### قصه‌ی آه

یکی بود یکی نبود. تاجری بود سه تا دختر داشت. روزی می‌خواست برای خرید و فروش به شهر دیگری برود. به دخترها یش گفت: هرچه دلتان می‌خواهد بگویید برایتان بخرم.

یکی گفت: پیراهن. یکی گفت: جوراب. دختر کوچکتر هم گفت: گل می‌خواهم به موی سرم بزنم. تاجر رفت خرید و فروشش را کرد، اما گل یادش رفت. توی خانه نشسته بودند که یک دفعه یادش افتاد و آه کشید. در این موقع در خانه را زدند. تاجر پاشد رفت دید کسی ایستاده دم در، یک قوطی در دستش. تاجر گفت: تو کیستی؟

آن یک نفر گفت: من آه هستم. گل آوردم برای موهای دختر کوچکترت...

نویسنده: صمد پهرنگی (۱۹۳۹ - ۱۹۶۷)

از کتاب افسانه‌های آذربایجان

- Find three psychological verbs.
- Underline the instances of the non-specific suffix /i/.
- Underline all the verbs in the text and identify in which tense they are.



## تمرین ۲۸

Here is the brochure of a company that produces herbal extracts. Find the instruction for the use of each of these products. Which one of these products is helpful to people who have back pain? Which one is helpful for people with a heart condition? Which one helps with headaches?

<b>گاوزبان</b> Gav zaban طبیعت گرم با یک لیوان آب سرد صبح و شب میل شود آرام بخش، تصفیه کننده خون	<b>شوید</b> Dill fruit water طبیعت گرم بعد از هر غذا یک لیوان میل شود تسکین درد کمر و کلیه و مثانه، زیاد کننده شیر مادران
<b>کاسنی</b> Cichorium intybus طبیعت سرد قبل از هر غذا یک لیوان میل شود تب بر، تقویت پوست و کلیه و کبد، دارای ویتامین ث	<b>گلاب</b> Rose water طبیعت گرم قبل از هر غذا یک لیوان میل شود مقوی قلب و اعصاب، خوشبو کننده و معطر، روشن کننده پوست
<b>نعماء</b> Mint water طبیعت گرم بعد از هر غذا یک لیوان میل شود اشتها آور، رفع دل درد، رفع گرمایندگی کودکان	<b>هل</b> Cardamom water طبیعت گرم با شربت، چای، یا شیرینی میل شود معطر و خوشبو کننده، رفع سردرد و بوی بد دهان



## تمرین ۲۹

a) Change into written form:

۱. چرا ازش خوشت نیومد؟

۲. در گذشت پدرتونو تسلیت می‌گم.

b) Change into spoken form:

۱. نگین دلش می‌خواهد به تولّد دوستش برود.

۲. جشن عروسی آنها در کجای شهر است؟



## تمرین ۳۰: واژگان

In each line, circle the word that does not match the rest:

چنگال	بشقاب	قاشق	۱. صورتحساب
گوسفند	ماهی	گوشت	۲. لبیات
بربری	مهمانی	جشن	۳. تولد
گرسنه	خسته	تشنه	۴. هندوانه
بستنی	آجی	فالوده	۵. حلوا
گلابی	کاهو	پیاز	۶. سبب زمینی
آخر جان	جوچه	من هم همینطور	۷. نوش جان

## تمرین ۳۱



**Task:** Ask the following questions of your classmate using the spoken form. Write your findings in the form of a report using the written form:

1. What do you eat for breakfast every day?
2. What do you usually eat for lunch?
3. Do you eat dinner too?
4. What do you usually eat for dinner?
5. Do you cook your dinner yourself?
6. What kind of (چه نوع) food do you like?
7. Do you like pastries? What kind?
8. Do you like ice cream more than cake?
9. When you were a child, did you like onions?
10. Do you like onions now?
11. What vegetables don't you like?
12. Are you a vegetarian (گیاه خوار)?
13. Why are you/not a vegetarian?



In Sentence 6, the Persian word for "pastry" is in singular form.



## REVIEW CORNER

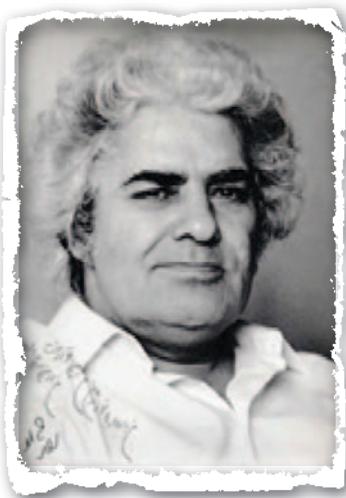
Points that remain unclear about Lesson 7:

How I plan to work on these points:

## شعر



Read the following poem by Ahmad Shamloo and try to find the familiar words. Underline the verbs in the simple past tense and in the past continuous tense. Find two psychological verbs. You will not be evaluated on the content but you can use it for cultural enrichment.



پریا

یکی بود یکی نبود  
زیر گنبد کبود  
لخت و عور تنگ غروب سه تا پری نشسته بود.  
زار و زار گریه می کردن پریا  
مث ابرای بهار گریه می کردن پریا

\*\*\*

پریا! گشنه تونه؟  
پریا! تشنه تونه؟  
پریا! خسته شدین؟  
مرغ پر بسّه شدین؟  
چیه این های های تون  
گریه تون وای وای تون؟  
پریا هیچی نگفتن، زار و زار گریه میکردن پریا  
مث ابرای بهار گریه می کردن پریا

شاعر: احمد شاملو (۱۹۲۵-۲۰۰۰)



## ترانه

Listen to the following song by Dariush on YouTube and find the familiar words. Underline the verbs in the simple past tense and past continuous tense. Find a psychological verb. You will not be evaluated on the content but you can use it for cultural enrichment.

### دستهای تو

ای که بی تو خودمو تک و تنها می‌بینم  
هر جا که پا می‌ذارم، تو رو اونجا می‌بینم  
یادمه چشمای تو، پُر درد و غصه بود  
قصه‌ی غربت تو، قد صد تا قصه بود



یاد تو هر جا که هستم با منه  
داره عمر منو آتیش می‌زنه

تو برام خورشید بودی، توی این دنیای سرد  
گونه‌های خیسمو، دستای تو پاک می‌کرد  
حالا اون دستا کجاست؟ اون دو تا دستای خوب  
چرا بی صدا شده، لب قصه‌های خوب  
من که باور ندارم، اون همه خاطره مُرد  
عاشق آسمونا، پشت یک پنجره مُرد  
آسمون سنگی شده، خدا انگار خوابیده  
انگار از اون بالاها، گریه هامو ندیده

یاد تو هر جا که هستم با منه  
داره عمر منو آتیش می‌زنه

خواننده: داریوش اقبالی



## نکته‌ی فرهنگی

### Persian Cuisine

The rich Iranian cuisine reflects the regional diversity and the long history of civilization in this country. Rice is an important part of every meal except breakfast. Bread is served with each meal. Persian cuisine includes a diverse variety of vegetable/herb stews flavored with lamb, beef, or chicken (accompanied by plain steamed rice). Another popular variety of food is flavored rice dishes containing varieties of herbs, vegetables and meat. Kabab کباب, the most popular national dish of Iran, is marinated, charbroiled meat (lamb, beef, chicken, and fish). It is served either with steamed, saffroned rice چلو or with Persian bread نان.

Saffron زعفران is the most important spice in Persian cuisine, giving it a sophisticated taste and aroma. Other frequently used spices are turmeric and cumin. Pomegranate sauce, eggplant, garlic, walnut, and dill are commonly used in Persian dishes. Different regions and ethnicities have their own specialty dishes which add to the diversity and exoticness of the Persian cuisine.

A very popular dish is آش which is a thick soup with Persian noodles, herbs, and different types of beans and grains. Another traditional food is آبگوشت or دیزی which is a broth with lamb, potatoes, chickpeas, white beans, onion, tomatoes, turmeric, and dried black lime.



آبگوشت



آش

A typical meal (lunch or dinner) includes rice (or rice mixed with vegetables), stew, chicken or beef, plain yoghurt, salad, and fresh herbs. Pickled fruits and vegetables (ترشی) are also very popular. Dessert is not a usual part of the meal in Iran. Iranians eat sweets usually at tea time.





The most common beverage is tea چای which is brewed and steamed over boiling water in a Samāvar (or its modified version that works on a stove).



سَمَاوَر

Traditionally, food was eaten on the floor on سُفَرَه. Modern families eat at the table nowadays.

A winter tradition is for families to sit around a short square table called کُرسی covered with a blanket and put a metal case with coal underneath it so that the entire family can sit around it to socialize and use its surface as a table (image below).



کُرسی

### Food Temperament

In Exercise 28 we saw that each herbal remedy was labeled as طبیعت سرد or طبیعت گرم. This classification extends to different types of food. The concepts of *warm* and *cold* come from ancient Persian medicinal practice that views food as a kind of medicine. This concept has nothing to do with the actual temperature of the food but describes its nature and its effect on the balance of health. For instance, yoghurts and plums are considered *cold* and walnuts and honey are considered *warm*. Cheese and tea are considered neutral. A well balanced meal contains both *warm* and *cold* ingredients. Some illnesses are also classified as *warm* or *cold* for each of which there are remedies/foods to help cure them. Hence, cold remedies are recommended for an illness labeled *warm* and *warm* remedies are recommended for an illness that is labeled *cold*.

### ضرب المثل

Literal translation: *One's mouth does not sweeten by saying "hahā halvā"!*

با حلوا حلوا ذهن شیرین نمی شه!

This proverb means that talk is cheap and it does not have the same effect as action.



### Thematic Review of New Vocabulary

Food & Beverage	
Lima bean, rice & meat	باقالی پُلو با گوشت
Pepsi	پپسی
Per portion	پُرسی
Steamed rice	پُلو
Thirsty	تشنه
Tea	چای
Tea would be nice!	چای می چسبد!
Steamed rice with ...	چُلو
Soltāni rice and Kabab	چَلوكَباب سُلطانی
Cholo Kabab specialty restaurant	چَلوكَبابی
Food	خوراک
Stew	خورش
Yoghurt drink	دوغ
Salad	سالاد
Fresh greens	سَبزی خورَدن
Per skewer	سیخی
Full (not hungry)	سیر
Bill/Invoice	صورَتِحساب
Herbs, beans, and meat stew	قورمه سَبزی
Fillet mignon Kabab	کباب بَرگ
Ground beef Kabab	کباب کوبیده
Server	گارسُن
Hungry	گُرسنه
Hungry (Informal)	گُشنہ
Vegetarian	گیاه خوار
Yoghurt and (minced) cucumber side dish	ماست و خیار
Beverage	نوشیدنی
Good appetite!/Eat heartily!	نوش جان!



Serving Food	
Plate	بُشَقَاب
Fork	چِنگال
Tablecloth (for eating on the floor)	سُفره
Spoon	قاْشُق
Cup/Glass	لیوان

Fruits	
Pomegranate	آنار
Orange	پُرِتقال
Pistachio	پسته
Apple	سیب
Walnut	گردو
Pear	گلابی
Banana	موز
Fruit	میوه
Watermelon	هندوانه

Vegetables	
Eggplant	بادمجان
Onion	پیاز
Radish	ترُبچه
Cucumber	خیار
Vegetables	سَبزیجات
Potato	سیب زَمینی
Garlic	سیر
Lettuce	کاهو
Tomato	گوجه فرنگی
Carrot	هَویج

Dairy	
Cheese	پَنیر
Milk	شیر
Butter	کَرہ
Dairy	لَبَنیّات
Yoghurt	ماست

Persian Bread	
Kind of bread	بَرَبَری
Kind of bread	تافتون
Kind of bread	سَنَگَك
Kind of bread	لَواش

Meat	
Baby chicken	جوچه
Lamb	بَرَہ
Beef	گاو
Mutton	گوسفند
Meat	گوشت
Fish	ماہی
Chicken	مُرغ



Sweets	
Ice cream	بَسْتَنِي
Sweet roasted flour & butter	حَلْوَا
Pastry	شِيرِينِي
Sweet noodles with rose water	فَالُودَه

Nouns & Adjectives	
Sister/Sis (Slang)	آبْجَى
Future	آيَنْدَه
Brother/Bro (Slang)	داداْش
World	دُنْيَا
Boyfriend	دوْسْتِ پَسْر
Girlfriend	دوْسْتِ دَخْتَرْ
Gift/Present	كَادُو
Guest	مِهْمَان
Classmate	هَمْ كَلاْسِي

Words & Expressions	
Hooray!/Yay!	آخْ جَانِ!
Bravo!/Good job!!	آفَرِين
What kind	چَهْ نَوْع
Yourself	خُودَت
Hello to you	دُرُودَ بَرْ شَمَا
Next/Other	ديگَر
By the way	راستِي
Formal word used after numbers (For inanimates)	عَدَد
My dear	عَزِيزَم
Me too	من هَمْ مِينْطَور

Special Occasions	
To get married	إِذْوَاجْ كَرْدَن
To be born	بَهْ دُنْيَا آمَدَن
Congratulations	تَبَرِيك
To congratulate	تَبَرِيك گَفْتَن
To offer condolences	تَسْلِيَت گَفْتَن
Birthday	تَولُّد
Celebration	جَشَن
Funeral	حَتَم
Passing (away)	دَرَگَدَشَت
To invite	دَعْوَتْ كَرْدَن
To attend	شِرَكَتْ كَرْدَن
Wedding	عَرْوَسِي
Religious ceremony of marriage	عَقْد
To pass away	فُوتْ كَرْدَن (fowt)
Congratulations	مُبَارَكْ باشَد
Formal party	مَجِلس
Ceremony	مَرَاسِيم
Party	مِهْمَانِي

Tastes	
Not delicious	بَدَمَزَه
Sour	تُرْش
Hot/Spicy	تُنَد
Salty	شُور
Sweet	شِيرِين



Psychological Verbs	
I dislike	بَدَم مِي آيَد (آمدن: آ)
I do not dislike	بَدَم نَمِي آيَد (آمدن: آ)
I am thirsty	تِشْنَهَأَم اسْت (بُودن: هست)
I am sleepy	خَوَابِمِي آيَد (آمدن: آ)
I like	خَوْشَمِي آيَد (آمدن: آ)
I do not like	خَوْشَم نَمِي آيَد (آمدن: آ)
I am cold	سَرَدَمِ اسْت (بُودن: هست)
I am hungry	گُشَنَهَأَم اسْت (بُودن: هست)
I am hungry	گُرَسَنَهَأَم اسْت (بُودن: هست)
You forgot	يَادَتْ رَفَتْ (رَفْتَن: رو)
I remember	يَادَمِ اسْت (بُودن: هست)

Verbs & Phrases	
You brought	آورَدَى (آورَدَن: آور)
Spread!	پَهَنْ كُن! (كَرَدَن: كُن)
They should/may celebrate	جَشَنْ بِكَيْرَنَد (گَیر)
We should/may order	سِفَارِشِ بِدَهِيم (دادَن: دَه)
I got/became full	سِيرْ شَدَم (شَدَن: شَو)
Call!	صِدا كُن! (كَرَدَن: كُن)
You drink	مِي نوشَى (نوشِيدَن: نوش)
I bring	مِي آورَم (آورَدَن: آور)
You want (Polite verb)	مِيلِ دَارِيد (داشْتَن: دَار)

